

為什麼《懷唐伊條約》對紐西蘭的每個人都很重要？

毛利人是紐西蘭的原住民。他們稱他們自己為 tangata whenua – 這片土地的子民。

《懷唐伊條約》以毛利語寫成，並稱為 Te Tiriti o Waitangi。

在 the Treaty of Waitangi 裡，毛利人允許新來者在此定居，只要定居者尊重毛利人的主權、土地、語言和文化。

我們所有在這裡定居的人都可以稱自己為 tangata tiriti – 條約之民。

這就是為什麼我們需要理解和尊重《懷唐伊條約》。

您想瞭解更多關於《懷唐伊條約》的資訊嗎？

請聯繫我們：treatypeople@gmail.com
為您的社區預約一個有關《懷唐伊條約》的教育日。

請下載該條約的繁體中文摘要

 www.treatypeople.org/languages



本條約英文簽署於西元1840年2月6日，標以毛利文書寫，名為 Te Tiriti o Waitangi。以下為條約摘要。

懷唐伊條約摘要

前言
英國女王與毛利人保其其土地及獨立自主權，並希望所有人和平相處。本條約是為了在紐西蘭現有及未來將居住的人員達成一協議的所制定。

第一條
毛利人給予英國女王在紐西蘭有一切權利的權利。

第二條
女王與毛利人保有其紐西蘭的領土。毛利人保留其紐西蘭土地的所有權。

第三條
女王給予毛利人與英國人相同的權利。

第四條 (口譯本)
紐西蘭紐西蘭毛利人的權利以及紐西蘭的權利。



TE TIRITI O WAITANGI

懷唐伊條約摘要

本條約英文簽署於西元1840年2月6日，標以毛利文書寫，名為 Te Tiriti o Waitangi。以下為條約摘要。


前言
英國女王與毛利人保其其土地及獨立自主權，並希望所有人和平相處。本條約是為了在紐西蘭現有及未來將居住的人員達成一協議的所制定。

第一條 KO TE TUATARI
毛利人給予英國女王在紐西蘭有一切權利的權利。

第二條 KO TE TUAKANA
女王與毛利人保有其紐西蘭的領土。毛利人保留其紐西蘭土地的所有權。

第三條 KO TE TUATORU
女王給予毛利人與英國人相同的權利。

第四條 (口譯本)
紐西蘭紐西蘭毛利人的權利以及紐西蘭的權利。



懷唐伊條約毛利語版和英文版的差異

為幫助讀者理解毛利語版和英文版的差異，我們提供以下表格。

懷唐伊條約毛利語版	英文版
第一條 毛利人給予英國女王在紐西蘭有一切權利的權利。	紐西蘭的權利歸於英國女王。
第二條 女王與毛利人保有其紐西蘭的領土。毛利人保留其紐西蘭土地的所有權。	紐西蘭的領土歸於英國女王。毛利人保留其紐西蘭土地的所有權。
第三條 女王給予毛利人與英國人相同的權利。	紐西蘭的權利歸於英國女王。
第四條 (口譯本) 紐西蘭紐西蘭毛利人的權利以及紐西蘭的權利。	紐西蘭的權利歸於英國女王。

哪一個條約？

毛利語版的	英文版的
紐西蘭的權利歸於英國女王。	紐西蘭的權利歸於英國女王。
紐西蘭的領土歸於英國女王。毛利人保留其紐西蘭土地的所有權。	紐西蘭的領土歸於英國女王。毛利人保留其紐西蘭土地的所有權。
紐西蘭的權利歸於英國女王。	紐西蘭的權利歸於英國女王。
紐西蘭紐西蘭毛利人的權利以及紐西蘭的權利。	紐西蘭的權利歸於英國女王。

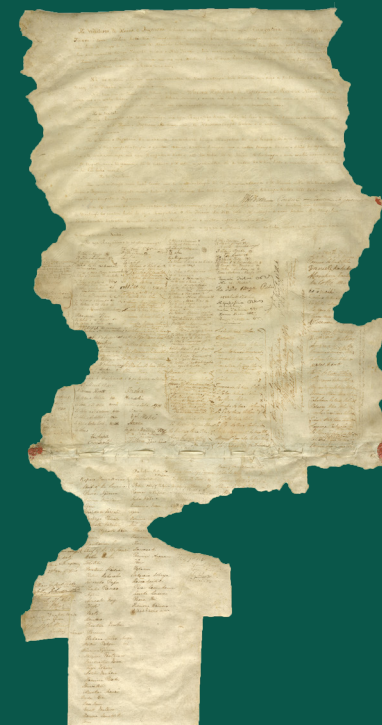
為您的社區定制一套印刷好的海報，請發電子郵件給我們：

 treatypeople@gmail.com

TREATY
FOR EVERYONE

Te Tiriti o Waitangi
Traditional Chinese

用我們的語言寫的《懷唐伊條約》



您可以用繁體中文瞭解《懷唐伊條約》
– 為了社區、學校和家庭

教育課程

視頻

下載



Tangata Tiriti - Treaty People
Education Programme